



Hello all,

Here is the fifth work sheet. As before there are 4 pages. This month the text is fairly straightforward, for the most part.

**The first page** contains the transcription of the text used. This month it is lines 25 through 30 of the Annals of Thutmose III as recorded by Kurt Sethe in his Urkunden IV. The text existing on the wall at the time of his transcription is printed in black. Sethe's emendations are in blue.

**The second page(s)** contains my translation process in black, with the transliteration in blue. As always, please allow for the fact that I may have made some mistakes. On **Page 2a** I transliterated the entire text (realizing that I may have used the wrong transliteration where more than one possibility exists). I also translated simple words, words that we have run into in past exercises, and those I could find in the Sign List. I added word markers (a vertical red line) where I was pretty sure a word ended, based on determinatives, words I knew, or words previously encountered. On **Page 2b** I went to the Gardiner dictionary (and Sign List) and looked up all the words I could find there. On **Page 2c** I continued with the harder words. For this page I used Faulkner as well as Gardiner (and even Budge). I also begin to refine definitions where there were several choices.

**The third page** has the literal translation in black and differs from **2c** only in that I have further refined some definitions and the word order has been changed to the English norm (indicated by <>). Because one word can have several meanings, one could come up with somewhat different translations.

**The fourth page** has taken the translation and put it into normal English.

Again, if you find any errors please don't hesitate to let me know. I am far from perfect and always strive to improve.

Bill